10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Điều khoản và Điều kiện chung của 10BE

§1 Phạm vi áp dụng

§2 Định nghĩa

§3 Đối tượng hợp đồng và thay đổi

§4 Nghĩa vụ của khách hàng

§5 Giao kết hợp đồng, thời hạn hợp đồng, gia hạn và chấm dứt hợp đồng, ngừng cung cấp dịch vụ

§6 Thanh toán phí, tăng phí, lập hóa đơn, hoàn trả phí

§7 Bảo đảm

§8 Luật áp dụng, nơi có thẩm quyền xét xử

§9 Bảo vệ dữ liệu

§10 Các điều khoản khác

Phiên bản 1.2 ngày 12/10/2026

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 Phạm vi áp dụng

1.1 10BE Software GmbH (sau đây gọi là Nhà cung cấp, Chúng tôi, chúng tôi, 10BE, ns.10be.de hoặc Hệ thống) chỉ cung cấp dịch vụ trên cơ sở các Điều khoản và Điều kiện chung này. Điều này cũng áp dụng ngay cả khi Người dùng chưa xác nhận lại một cách rõ ràng các Điều khoản và Điều kiện chung.

§2 Định nghĩa

2.1 **Tài khoản**:
Một tài khoản bao gồm một tên, là duy nhất cho mỗi địa chỉ email và có thể bao gồm nhiều máy chủ/instance.

2.2 **Máy chủ/Instance**:
Một instance, còn được gọi là máy chủ, là một trang web Nightscout.
Trang web này có thể được truy cập thông qua một tên được tự do lựa chọn (nếu còn trống) dưới tên miền phụ/tên miền cấp ba của 10be.de.
Các instance có thể được thiết lập sao cho, ví dụ, chỉ có thể truy cập thông qua cổng (port) được cấp ngẫu nhiên.
Mã nguồn không thể được tùy chỉnh và được tải từ GitHub.

2.3 **Dịch vụ: Lưu trữ dữ liệu/Nhật ký**
Hệ thống KHÔNG được thiết kế để chẩn đoán hoặc sàng lọc. Hệ thống cũng không được thiết kế để sử dụng làm phần mềm điều khiển từ xa hoặc phần mềm điều trị.
Người dùng phải nhận thức rằng Hệ thống chỉ là một phần mềm quản lý thông tin (nhật ký/kho lưu trữ dữ liệu) và không thay thế cho sự tư vấn/chỉ dẫn của nhân viên y tế chuyên môn.
Khi có câu hỏi về điều trị, nhất thiết phải liên hệ với nhân viên y tế chuyên môn!
Việc sử dụng Hệ thống được thực hiện với sự đồng ý của Người dùng khi tạo tài khoản/máy chủ/instance trên cơ sở các Điều khoản và Điều kiện chung này và Chính sách bảo mật. Việc xử lý dữ liệu cá nhân và dữ liệu liên quan đến sức khỏe được thực hiện trên cơ sở các Điều khoản và Điều kiện chung này và Chính sách bảo mật.
Trong những trường hợp ngoại lệ, Nhà cung cấp có thể cần truy cập vào dữ liệu này để kiểm tra và giải quyết các sự cố đã được báo cáo. Nếu không có sự cố, sẽ không có bất kỳ truy cập nào được thực hiện.

2.4 Truy cập từ Nhà cung cấp/Hệ thống
Hệ thống tự động truy cập các trang trạng thái (ví dụ: /api/v1/status.json) để đảm bảo rằng instance hoạt động chính xác, hoặc để nhập hay xuất dữ liệu từ/đến các nguồn khác theo thiết lập của Người dùng.
Khi xảy ra lỗi, Hệ thống sẽ cố gắng tự động khắc phục. Chỉ sau nhiều lần thất bại, quản trị viên mới được thông báo và sau đó sẽ giải quyết sự cố.
Dữ liệu được con người xem trong quá trình này được giữ bí mật tuyệt đối và đương nhiên sẽ không được chuyển giao cho bên khác!

2.5 Vị trí máy chủ
Các máy chủ được đặt tại Đức, Phần Lan và Pháp.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Dữ liệu gốc được lưu trữ trên các máy chủ tại Đức.
Đối với dữ liệu người dùng, Người dùng có thể chọn lưu trữ dữ liệu tại Phần Lan hoặc Đức.

2.6 Nightscout

Nightscout là nhật ký mã nguồn mở do nhà cung cấp dịch vụ cung cấp.
Nhà cung cấp dịch vụ không có ảnh hưởng đến phạm vi, khả năng tương thích hoặc chu kỳ cập nhật của chính Nightscout.
Mã của Nightscout được tạo ra bởi cộng đồng chứ không phải bởi 10BE và là mã nguồn mở.
Nightscout là giao diện lưu trữ dữ liệu cho phép lưu dữ liệu được tải lên vào cơ sở dữ liệu MongoDB.
Nhà cung cấp hạn chế các chức năng hoặc phạm vi của Nightscout và loại trừ việc sử dụng các plugin hoặc chức năng như "boluswizard", "boluscalc", "bolusпreview", "Remotebolus" và các chức năng tương tự, để không cung cấp bất kỳ chức năng nào có thể được coi là thiết bị y tế.
Đây không phải là sản phẩm y tế đã được phê duyệt và do đó chỉ được phép sử dụng như **kho lưu trữ dữ liệu/nhật ký/phần mềm quản lý thông tin**, ngay cả khi nó có thể làm được nhiều hơn thế:
https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

§3 Đối tượng hợp đồng và thay đổi

3.1 Nghĩa vụ thực hiện dịch vụ phát sinh từ Mô tả dịch vụ (tóm tắt: cung cấp các instance Nightscout trên tên miền phụ/tên miền cấp ba tại 10be.de), cũng như việc duy trì các instance để chúng luôn sẵn sàng và hoạt động (không bao gồm lỗi của trình tải lên (uploader), lỗi/cấu hình của dịch vụ bên thứ ba hoặc việc cấu hình các dịch vụ đó).
Nhờ sử dụng máy chủ proxy tại các trung tâm dữ liệu khác nhau, trang web chính có thể ngừng hoạt động mà không ảnh hưởng đến các instance.
Chừng nào máy chủ cụm (cluster) và máy chủ MongoDB đang sử dụng vẫn hoạt động, instance sẽ không bị ảnh hưởng.
Người dùng không có quyền tài sản đối với phần cứng hoặc phần mềm.
Không có quyền truy cập vào máy chủ hoặc mã nguồn.

3.2 Các nhà vận hành có quyền điều chỉnh/ngừng cung cấp dịch vụ nhằm đảm bảo tính ổn định, thích ứng với tiến bộ kỹ thuật (cập nhật Nightscout) hoặc đáp ứng các yêu cầu pháp lý.
Điều này chủ yếu liên quan đến các chức năng có thể vượt quá phạm vi lưu trữ dữ liệu đơn thuần.

3.3 Các dịch vụ miễn phí có thể chuyển thành dịch vụ có tính phí bất kỳ lúc nào. Không tồn tại quyền yêu cầu thực hiện các dịch vụ tự nguyện hoặc miễn phí.
Nhà cung cấp có quyền sử dụng phần mềm, phần cứng cũng như dịch vụ của bên thứ ba để duy trì, tối ưu hóa hoặc cải thiện dịch vụ của mình.

§4 Nghĩa vụ của khách hàng

4.1 Người dùng có nghĩa vụ duy trì địa chỉ email trong hồ sơ luôn được cập nhật và hoạt động để nhận các thông tin quan trọng (hoặc bản tin) từ Nhà cung cấp. Những thiệt hại phát sinh từ đó, ví dụ do việc từ chối/đánh dấu là thư rác đối với email do Nhà cung cấp gửi, không thể quy trách nhiệm cho Nhà cung cấp.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

4.2 Người dùng cam kết sử dụng dịch vụ chỉ như một kho lưu trữ dữ liệu/nhật ký hoặc hệ thống lưu trữ thông tin và không sử dụng cho mục đích điều trị.
4.3 Người dùng phải luôn cập nhật thông tin đăng nhập của các dịch vụ bên thứ ba như mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink, v.v., vì nếu không, điều này có thể dẫn đến việc instance của Người dùng bị sập hoặc máy chủ của 10BE bị nhà cung cấp bên thứ ba chặn. Điều này đến lượt nó có thể khiến Nhà cung cấp phải dừng instance để ngăn chặn các lần đăng nhập sai tiếp theo tại nhà cung cấp bên thứ ba.
4.4 Người dùng cam kết sử dụng mật khẩu an toàn để ngăn chặn sự truy cập của bên thứ ba.

§5 Giao kết hợp đồng, thời hạn hợp đồng, gia hạn và chấm dứt hợp đồng, ngừng cung cấp dịch vụ

5.1 Hợp đồng giữa Khách hàng và Nhà cung cấp được giao kết thông qua việc Khách hàng thanh toán.
Việc cung cấp dịch vụ bắt đầu ngay khi Người dùng hoàn tất thanh toán.
Do đó, Người dùng nên tạo instance Nightscout trước khi thanh toán hoặc ngay sau đó.
5.2 Thời hạn hợp đồng tương ứng với khoảng thời gian được chọn khi thanh toán: 1 tháng (30 ngày), 3 tháng (90 ngày), 6 tháng (182 ngày), 12 tháng (365 ngày).
5.3 Quyền của cả hai bên được đơn phương chấm dứt hợp đồng ngay lập tức vì lý do chính đáng không bị ảnh hưởng bởi quy định này. Lý do chính đáng đối với Nhà cung cấp tồn tại đặc biệt khi Khách hàng:
- hủy hoặc khiếu nại các khoản thanh toán
- làm quá tải tài nguyên/máy chủ
- có các khoản thanh toán không thành công
- sử dụng dịch vụ hỗ trợ quá mức

5.4 Không đăng ký định kỳ:
Khi thanh toán không đăng ký định kỳ, Người dùng phải gia hạn thanh toán kịp thời để tránh việc instance của mình bị dừng (chuyển sang ngoại tuyến). Instance chỉ được cung cấp khi có khoản thanh toán hợp lệ.
Instance/máy chủ, tài khoản, bản sao lưu, cài đặt, v.v. sẽ không bị xóa!
Việc thanh toán lại vài phút trước khi kết thúc thời hạn của khoản thanh toán trước là đủ.
Người dùng sẽ được thông báo qua email 7 ngày, 3 ngày, 1 ngày và 2 giờ trước khi kết thúc thời hạn.

5.5 CÓ đăng ký định kỳ:
Hợp đồng có thể được chấm dứt cho từng khoản thanh toán vào cuối thời hạn (mục §5.2).
Việc chấm dứt phải được thực hiện thông qua mục menu "Payments" đối với khoản thanh toán/gói đăng ký tương ứng. Gói đăng ký tự động gia hạn vào cuối thời hạn theo thời hạn đã chọn. Nếu không thể ghi nợ, instance sẽ tự động bị dừng ngay khi nhà cung cấp dịch vụ thanh toán không thể thu được số tiền.
Tùy theo nhà cung cấp dịch vụ thanh toán, việc chấm dứt phải được thực hiện một ngày trước khi kết thúc thời hạn.

5.6 Không có quy định hoàn tiền cho thời hạn còn lại.
5.7 Trong trường hợp dịch vụ buộc phải ngừng (không vì lý do phá sản), Người dùng sẽ được hoàn trả theo tỷ lệ chi phí của thời hạn còn lại.

§6 Thanh toán phí, tăng phí, lập hóa đơn, hoàn trả phí

6.1 Mức phí được xác định dựa trên thời hạn đã chọn (§5.2) và giá hiện hành cho mỗi instance mỗi tháng.
6.2 Hóa đơn hoặc chứng từ thanh toán được phát hành thông qua nhà cung cấp dịch vụ thanh toán stripe.com/paypal.com và chỉ ở dạng điện tử.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

6.3 Ghi nợ trực tiếp SEPA và các phương thức thanh toán khác (ngoại trừ thẻ tín dụng) chỉ khả dụng trong quy trình thanh toán thủ công (không đăng ký định kỳ) (tùy theo nhà cung cấp dịch vụ thanh toán).
6.4 Google/Apple Pay chỉ được cung cấp khi Người dùng bắt đầu quy trình thanh toán tại stripe.com trên thiết bị di động với trình duyệt/ứng dụng tương ứng.
6.5 Trong trường hợp hủy (không phải vào cuối thời hạn), theo điều khoản và điều kiện của nhà cung cấp dịch vụ thanh toán (15$ Stripe, 20€ PayPal), việc hoàn tiền sẽ được thực hiện theo tỷ lệ hoặc không được hoàn tiền, và dịch vụ sẽ tự động bị Nhà cung cấp ngừng đối với sản phẩm/hợp đồng/instance đã chọn. Trong trường hợp hủy nhiều lần, Người dùng có thể bị khóa để ngăn chặn thiệt hại do phí xử lý phát sinh từ mỗi lần hủy.
6.6 Trong trường hợp giao dịch nhầm (ví dụ: thanh toán trước bằng SEPA, sau đó bằng thẻ tín dụng để không phải chờ), khoản thanh toán có thể được hủy và hoàn phí theo yêu cầu của Người dùng (qua biểu mẫu liên hệ). Các khoản phí phát sinh từ đó do Người dùng chịu.
6.7 Các dịch vụ bổ sung, ví dụ như xuất/nhập dữ liệu hoặc hỗ trợ, có thể được Nhà cung cấp tính phí riêng. Người dùng sẽ được thông báo trước về chi phí.

6.8 Hiến tặng dữ liệu cho Inselspital Bern (chưa khả dụng):

6.8.1 Inselspital Bern, xxx, xxx chi trả chi phí của instance nếu đổi lại dữ liệu được hiến tặng. Điều này bao gồm các bảng: entries, treatments, activity (giá trị đường huyết/CGM, đơn vị insulin/carbohydrate/đơn vị bánh mì/COB/IOB, hoạt động).
Người dùng đồng ý rõ ràng với việc chuyển giao dữ liệu Nightscout của mình cho Inselspital Bern khi kích hoạt ưu đãi này.
6.8.2 Nếu Người dùng không tải lên dữ liệu trong hơn 4 tuần, phiếu ưu đãi (voucher) sẽ hết hiệu lực và instance chỉ có thể tiếp tục được sử dụng khi trả phí.
6.8.3 Việc rút lại sự đồng ý có thể thực hiện bất kỳ lúc nào, nhưng sẽ chấm dứt phiếu ưu đãi cho thời hạn còn lại của instance/máy chủ.
6.8.4 Dữ liệu được cung cấp cho bệnh viện hằng đêm dưới dạng bản kết xuất (dump) MongoDB.

§7 Bảo đảm

7.1 Nhà cung cấp chỉ chịu trách nhiệm về các sự cố dịch vụ trong phạm vi chúng liên quan đến các dịch vụ mà Nhà cung cấp có nghĩa vụ thực hiện.
7.2 Các sự cố được khắc phục tự động sớm nhất có thể. Nếu không thể khắc phục tự động, việc khắc phục có thể kéo dài đến ngày làm việc tiếp theo.
7.3 Người dùng phải thông báo ngay các khiếm khuyết hoặc sự cố và hợp tác trong việc khắc phục chúng (ví dụ: cung cấp tệp nhật ký (log)/ảnh chụp màn hình của các ứng dụng cục bộ/trình tải lên, khởi động lại điện thoại di động/bộ định tuyến DSL, điều chỉnh cài đặt cục bộ...).
7.4 Theo trình độ kỹ thuật hiện nay, không thể tạo ra phần cứng và phần mềm hoạt động không có lỗi trong mọi tổ hợp ứng dụng hoặc được bảo vệ trước mọi hình thức thao túng của bên thứ ba. Nhà cung cấp không đảm bảo rằng phần cứng và phần mềm do Nhà cung cấp sử dụng hoặc cung cấp đáp ứng các yêu cầu của Khách hàng. Nhà cung cấp chỉ bảo đảm với Khách hàng rằng phần cứng và phần mềm do Nhà cung cấp sử dụng hoặc cung cấp, tại thời điểm chuyển giao, trong điều kiện vận hành bình thường và với việc bảo trì bình thường, về cơ bản hoạt động theo mô tả dịch vụ của nhà sản xuất.
7.5 Các bản cập nhật của Nightscout có thể gây ra sự không tương thích với ứng dụng khách/ứng dụng hoặc chương trình. Nhà cung cấp không có ảnh hưởng đối với điều này, nhưng sẽ cố gắng trong khả năng có thể tự vá lỗi, khôi phục (rollback) bản cập nhật hoặc cung cấp cho Người dùng một phiên bản cũ hơn.
7.6 Không thể đảm bảo việc cập nhật các phiên bản cũ hơn.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

7.7 Việc cung cấp các phiên bản OLD có thể bị ngừng bất kỳ lúc nào, ví dụ vì lý do bảo mật, lỗi phần mềm hoặc không tương thích. Khi đó, các instance sẽ được chuyển sang phiên bản master.
7.8 Nhà cung cấp đảm bảo thời gian hoạt động (uptime) đạt 99,0% tính trung bình theo năm (tuy nhiên uptimerobot chỉ đo trong 90 ngày). Điều này không bao gồm việc bảo trì hoặc các sự cố nằm ngoài phạm vi kiểm soát của Nhà cung cấp.
Thời gian hoạt động có thể được xem qua https://status.ns.10be.de/ thông qua nhà cung cấp uptimerobot.

§8 Luật áp dụng, nơi có thẩm quyền xét xử

8.1 Áp dụng pháp luật của nước Cộng hòa Liên bang Đức, loại trừ Công ước của Liên Hợp Quốc về Hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế (CISG).
8.2 Nơi có thẩm quyền giải quyết mọi tranh chấp phát sinh từ và liên quan đến quan hệ hợp đồng là Überlingen. Ngoài ra, Nhà cung cấp có quyền khởi kiện Khách hàng tại nơi có thẩm quyền xét xử chung của Khách hàng.
8.3 Nhà cung cấp không tham gia thủ tục giải quyết tranh chấp trước cơ quan hòa giải tranh chấp người tiêu dùng.

§9 Bảo vệ dữ liệu

9.1 Nhà cung cấp thu thập, xử lý và sử dụng dữ liệu cá nhân của Người dùng trong khuôn khổ các quy định pháp luật về bảo vệ dữ liệu. Thông tin bổ sung về vấn đề này có trong Chính sách bảo mật của Nhà cung cấp: https://ns.10be.de/vi/terms.html
9.2 Khách hàng biết rằng nội dung được lưu trữ không mã hóa trên máy chủ/cơ sở dữ liệu, về mặt kỹ thuật, có thể bị Nhà cung cấp xem. Ngoài ra, dữ liệu của Khách hàng có thể bị bên thứ ba trái phép xem trong quá trình truyền dữ liệu qua Internet.
9.3 Dữ liệu đăng nhập không được lưu trữ dưới dạng mã hóa sẽ được đánh dấu nổi bật tại ô nhập liệu.
9.4 Nhà cung cấp chỉ lưu trữ các dữ liệu gốc sau đây của Người dùng, xem:
9.4.1 Địa chỉ email, tên người dùng, mật khẩu đã mã hóa, dấu thời gian đăng ký, IP và host khi đăng ký, IP và host khi xác nhận, phiên hiện tại (nếu chưa đăng xuất).
9.4.2 Các thao tác đã thực hiện: tạo, chỉnh sửa, khởi động, dừng, xóa máy chủ, xóa tài khoản, thực hiện thanh toán.
9.4.3 Dữ liệu trang web được thu thập: https://ns.10be.de/vi/terms.html#Datenschutz
9.5 Chính sách bảo vệ dữ liệu của Inselspital có thể được xem tại xxxxxx/xxx.

§10 Các điều khoản khác

10.1 Nếu một điều khoản của hợp đồng vô hiệu hoặc trở nên vô hiệu, hoặc nếu hợp đồng có một khoảng trống cần được bổ sung, điều này không ảnh hưởng đến hiệu lực của các điều khoản còn lại. Các bên cam kết thay

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

thế điều khoản vô hiệu bằng một điều khoản có hiệu lực phù hợp nhất với mục đích kinh tế của điều khoản vô hiệu. Điều tương tự cũng áp dụng trong trường hợp hợp đồng có khoảng trống.

10.2 Đây **không phải là phần mềm được phê duyệt về mặt y tế** và do đó chỉ được phép sử dụng thuần túy như kho lưu trữ dữ liệu/quản lý thông tin/nhật ký: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

10.3 Nếu có bất kỳ câu hỏi hoặc điều gì chưa rõ, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi!

Überlingen, 12/10/2026